

# Weststadt aktuell

Ausgabe 239

September 2020





# Wie eine Großfamilie: Stark

Die Braunschweiger Baugenossenschaft hat über 21.000 Mitglieder – ein großes Miteinander der Generationen. Besuchen Sie uns unter [www.baugenossenschaft.de](http://www.baugenossenschaft.de)

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
haben Sie die folgende Aussage in den ersten bedrückenden Coronawochen auch des Öfteren gehört: „Nach Corona wird nichts mehr so sein wie vorher!“ Inzwischen habe ich das Gefühl, dass wir alle danach streben, dass alles wieder so wird wie vorher. Verstehen Sie mich nicht falsch: Es ging vielen von uns ja wirklich gut. Dennoch frage ich mich, ob die Zeit jetzt nicht reif ist, darüber nachzudenken und zu debattieren, was an dem früheren Guten uns in die Zukunft trägt oder aber eine für alle bessere Zukunft blockiert?

Lassen Sie uns dabei nicht zu allgemein werden, sondern in unserem Stadtteil bleiben.

Zu Beginn der letzten Bezirksratssitzung habe ich Ihnen, den Weststädterinnen und Weststädtern, für Ihr mehrheitlich besonnenes und achtvolles Verhalten in dieser Coronazeit gedankt. Manch einer tauschte die „Maske der Gleichgültigkeit“ gegen die Mund- und Nasenmaske aus, um weniger sich selbst als andere zu schützen. Dieser neue Blickwinkel sollte in der Weststadt so selbstverständlich werden wie die Frage, was wir mit unserer Zeit machen sollen. Die Pandemie hat für viele von uns zu einer Entschleunigung unseres Lebens geführt (ich habe noch nie so viele Termine in meinem Kalender streichen müssen). Wir wurden von Viren gezwungen, das Miteinander bewusster zu gestalten und viele haben sich auch außerhalb

ihrer Familien um Menschen gekümmert, denen es schlechter ging. Diese Benachteiligten gab es vorher auch schon, wir haben sie bei aller alltäglichen Hetze, in der es oft vordringlich ums Geld, um den eigenen Wohlstand ging, einfach übersehen. Das war nicht immer Gleichgültigkeit, aber „das Leben“ um uns herum war nun mal so.

Ich wünsche uns, dass wir in die Zukunft der Weststadt nicht gleichgültig, sondern allem Wettlauf um äußerlichen „Egoismus first!“ zum Trotz, mit der Gelassenheit des Füreinander begegnen! Soll alles so bleiben wie es einmal war oder sind wir durch die Erfahrungen der letzten Monate lernfähiger, umsichtiger geworden?



Ihr

Bezirksbürgermeister



E-Mail: [info@roemer-bs.de](mailto:info@roemer-bs.de)  
Begegnungszeit: donnerstags 10 bis 11 Uhr im EKZ Elbestraße  
am Stand des Bürgerversins

## Impressum

Herausgeber: Stadtteilentwicklung Weststadt e.V.  
c/o Baugenossenschaft ›Wiederaufbau‹ eG  
Güldenstraße 25, 38100 Braunschweig

in Kooperation mit: Arbeitsgemeinschaft Weststadt

V.i.S.d.P.: Dshay Herweg  
Baugenossenschaft ›Wiederaufbau‹ eG  
Güldenstraße 25, 38100 Braunschweig

Redaktion: K. Bail, E. Heide, V. Köhler, M. Lehmann,  
V. Lenz, E. Mandera-Bolm, H. Miklas,  
R. Miklas

Layout, Marketing und Verteilung/verantwortlich für die  
Anzeigen: hm medien

Richard Miklas  
Hagenmarkt 12, 38100 BS  
0531 16442, [info@hm-medien.de](mailto:info@hm-medien.de)  
[www.hm-medien.de](http://www.hm-medien.de)

Druck: oeding print GmbH  
Erzberg 45, 38126 BS  
[www.oeding-print.de](http://www.oeding-print.de)



Auflage: 11.500

Verteilgebiet: Braunschweig Weststadt

Erscheinen: zum Anfang jeden Monats

## Redaktionsschluss 2020

Oktober	14.09.	Dezember	09.11.
November	12.10.		

jeweils 12:00 Uhr

## Spätsommer

Längst schon ist das Korn geerntet  
Verstopfelt goldbraun ist das Feld  
Im nahen Wald welken erste Blätter  
Leise entschwebt der Sommerduft

Noch erwärmt sanfter Sonnenstrahl  
Morgendliches Grün im Wiesentau  
Über dem Bach die Nebel spinnen  
Im Duft vom Spätsommernorgen

Frühlingsreife beginnt zu quellen  
Süß die Früchte gereift am Baum  
So schreiten Sommer und Herbst  
Hand in Hand durchs weite Land

Libellen träumen auf spitzem Halm  
Wärmen an der Sonne ihre Glieder  
Schmetterlinge spielen und tanzen  
Als ahnen sie ihre baldiges Sterben

So wird auch der Sommer schwinden  
Legt sich müde und erfüllt ins Gras  
Um mit stillen Morgennebeln dann  
Sich wie im Traume zu verschmelzen

Hans-Peter Zürcher,

Lyrik des zeitgenössischen Schriftstellers (Schweiz)

# Veranstaltungen + Termine



Dienstag, 3. September, 17:30 Uhr  
Offene Video-Konferenz für alle

## Info-Talk mit dem Team der Weststadt-Aktivkasse

Diskutieren Sie mit uns und anderen Interessierten Ihre Projektideen, allgemeine Fragen rund um die Weststadt-Aktivkasse, Ihr mögliches Engagement im Team (Jury!), Erfahrungen (auch mit laufenden Projekten), Möglichkeiten der Öffentlichkeitsarbeit, was immer es sonst noch zum Thema Gemeinwesenarbeit und Stadtteilkassen zu bereden gibt.

Bei der ersten Konferenz im Oktober werden wir unter den bisherigen Teilnehmern wir drei kleine Sachpreise verlosen.

*Wir benutzen Jitsi mit zusätzlicher telefonischer Einwahlmöglichkeit. echnische Einzelheiten finden Sie bei den entsprechenden Veranstaltungshinweisen auf [suniversum.de](http://suniversum.de).*

*Wenn Sie vorab Fragen zur Verfahrensweise haben, wir helfen gern: 0531 9667963 oder chat: <http://tlk.io/weststadt-aktivkasse>*



Freitag, 4. September 2020, 15:00 – 18:00 Uhr  
Festplatzgelände am KPW

## Erntetauschmarkt

Teile deine Ernte! Egal ob Gemüse, Blumen, Obst, Knollen oder Saatgut!

Bring die selber eingekochte Marmelade oder selbst Eingelegtes mit!

An diesem Nachmittag kann reichlich getauscht werden oder gegen eine Spende erworben werden. Dazu gibt es Informationen zum Thema „Garten“ von Experten, die ihren reichen Erfahrungsschatz teilen. Natürlich gibt es auch Kaffee und Snacks und jede Menge Basteleien sowie Angebote für Jung und Alt.

*Informationen und Anmeldung unter Tel. 0531 84 5000 oder per E-Mail unter: [kpw@braunschweig.de](mailto:kpw@braunschweig.de)*

*Veranstaltungsort: Festplatzgelände neben dem Kulturpunkt West und dem Kinder- und Teeny-Klub Weiße Rose, Ludwig-Winter-Str. 4, 38120 Braunschweig*



Sonntag, 6. September 2020, 11:00 Uhr  
KPW, Garten oder Saal

## Musikmatinee: Robby Ballhouse „Greengrass-Music“

Robby Ballhouse, Sänger, Gitarrist und der wohl amerikanischste unter den hiesigen Songwritern, ist in den unterschiedlichsten Stilrichtungen zu Hause. Der musikalische Schwerpunkt des Hannoveraners vereinigt Elemente aus Folk, Bluegrass, Country, Rock und Pop. Die Melange daraus, „Greengrass-Music“, sind melodische, mühelos handgemachte Songs mit erfrischend unsentimentalen Texten, unter denen die rau dargebotenen Liebeslieder und lieblich erzählten Grobschlächtigkeiten ein prägnantes Markenzeichen des virtuosen Gitarrenbarden darstellen.



Robby Ballhouse sammelte jahrelang Erfahrungen als Straßenmusiker. In den 90er Jahren spielte er mit großer Band, bevor er rund 13 Jahre lang eine Reihe von nationalen und internationalen Künstlern als Produzent und Toningenieur betreute. In den vergangenen Jahren ist Robby

Ballhouse wieder mit großem Erfolg auf die Bühnen der Clubs zurückgekehrt.

Eintritt frei

[www.robbballhouse.de](http://www.robbballhouse.de)

Informationen unter Tel.: 0531 84 5000

Veranstaltungsort: Kulturpunkt West, Ludwig-Winter-Str. 4, 38120 Braunschweig



Mittwoch, 9. September, 17:30 Uhr  
Treffen am Alsterplatz

## Der Westen fährt ab

Eine etwa zweistündige Radtour (20-25 km) zu verschiedenen Zielen im Umland. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Es entstehen keine Kosten. Pausen werden eingehalten.

Info: [wolf.weber@gmx.de](mailto:wolf.weber@gmx.de), 0531 863123  
[edmund.heide@gmx.de](mailto:edmund.heide@gmx.de), 0531 88932488



Donnerstag, 10. September, 15:30-16:30 Uhr  
Elbestraße, EKZ vor der Kirche

## Schadstoffmobil



Donnerstag, 17. September, 15:30-16:30 Uhr  
Am Lehmanng (Ecke Neckarstraße)

## Schadstoffmobil



Samstag, 19. September, Zeit nach Vereinbarung  
DRK Familienzentrum Krippe Ilmweg

## Tag der offenen Tür

Für alle interessierten Eltern:

Aufgrund der aktuellen Corona-Situation bieten wir allen interessierten Eltern an, zu uns zu kommen und sich die Krippe anzuschauen.

Bitte vereinbaren Sie mit uns eine Uhrzeit für diesen Tag, damit wir das noch geltende „Abstandsgebot“ einhalten können und sich nicht zu viele Personen auf einmal in der Krippe aufhalten.

Wir freuen uns auf Sie!

Frau Hudalla, DRK Familienzentrum Krippe Ilmweg, Ilmweg 40  
Tel. 0531 70210808



Donnerstag, 23. September, 19:00 Uhr  
Offene Video-Konferenz für alle

## Info-Talk mit dem Team der Weststadt-Aktivkasse

Diskutieren Sie mit uns und anderen Interessierten Ihre Projektideen, allgemeine Fragen rund um die Weststadt-Aktivkasse, Ihr mögliches Engagement im Team (Jury!), Erfahrungen (auch mit laufenden Projekten), Möglichkeiten der Öffentlichkeitsarbeit, was immer es sonst noch zum Thema Gemeinwesenarbeit und Stadtteilkassen zu bereden gibt.

Bei der ersten Konferenz im Oktober werden wir unter den bisherigen Teilnehmern wir 3 kleine Sachpreise verlosen.

*Wir benutzen Jitsi mit zusätzlicher telefonischer Einwahlmöglichkeit, technische Einzelheiten finden Sie bei den entsprechenden Veranstaltungshinweisen auf [suniversum.de](http://suniversum.de).*

*Wenn Sie vorab Fragen zur Verfahrensweise haben, wir helfen gern: 0531 9667963 oder chat: <http://tlk.io/weststadt-aktivkasse>*

## Isar-Blumen

Andrea Krejpe

EKZ Isarstraße

Mo - Fr	07:00 - 18:00 Uhr
Sa	07:00 - 12:30 Uhr
So	10:00 - 12:00 Uhr

Telefon (05 31) 84 21 59

# Veranstaltungen + Termine

## Kunstverein Jahnstraße e.V.

### Die Kunst-Koffer kommen ...

... aufgrund der Corona-Pandemie dieses Jahr mit liebevoll gepackten, mobilen Kunst-Schachteln an die Kunst-Koffer-Haltestellen. Die Schachteln laden mit ihren sorgfältig ausgewählten Materialien zum unabhängigen freien Arbeiten zuhause ein. Je



nach Situation kann auch vor Ort gearbeitet werden.

Alle Kinder sind herzlich willkommen, regelmäßig, kostenfrei und ohne Anmeldung teilzunehmen.

Falls eine Abholung an den Haltestellen nicht möglich ist, können Kunst-Schachteln an die Adressen der Kinder versendet werden. Postalische Adressen bitte

an: [mail@kunst-koffer-braunschweig.org](mailto:mail@kunst-koffer-braunschweig.org)

Bis Freitag, den 9.10., (Herbstferienbeginn) sind wir an folgenden Orten zu finden:



### Kunst-Koffer-Haltestellen

- \* Mehrgenerationenhaus Hugo-Luther-Straße 60a  
38118 Braunschweig  
wöchentlich montags von 16:00 bis 17:30 Uhr  
Mit Mia Kleier und Wiebke Reich
- \* Spielstube Hebbelstraße  
38120 Braunschweig  
wöchentlich freitags von 15:30 bis 17:00 Uhr  
Mit Sophia Hamann und Elisabeth Stumpf



## Wöchentliche Termine

### montags



Weststadt-Aktivkasse

Infosgespräch im Haus der Talente, 14:30 Uhr (mit Anmeldung: 0531 9667963 oder chat: [tlk.io/weststadt-aktivkasse](https://t.me/weststadt-aktivkasse))  
Jemand vom Weststadt-Aktivkassen-Team berät Sie über die Stadteilkasse allgemein, Förderrichtlinien, Möglichkeiten der Mitarbeit im Projekt, bespricht mit Ihnen Ihre Projektideen, Verfahrensweisen der Projektabwicklung, was immer Sie zum Thema wissen möchten.

Bei der Erstberatung geht 1x Kaffee und Kuchen „aufs Haus“. Bitte beachten Sie auch unsere weiteren Termine auf [suniversum.de/project/weststadt-aktivkasse-bs/](https://suniversum.de/project/weststadt-aktivkasse-bs/)

### donnerstags



Infostand des Bürgervereins im EKZ Elbestraße  
Kommen Sie und erfragen Sie unser „Programm“, kommen Sie mit Anregungen und Wünschen zu uns – fast wie gewohnt.

10:00-11:00 Uhr



## Emmaus Ev.-luth. Kirchengemeinde Weststadt

**Hauptgottesdienste sonntags 10 Uhr Emmauskirche**  
6.9., 13.9., 20.9., 27.9. (Konfirmation)

**Gottesdienste in Senioreneinrichtungen donnerstags**  
sofern sie wieder zugelassen und möglich sind

3.9. Seniorenresidenz Brockenblick (Eiderstraße 4), 10 Uhr  
3.9. Haus am Lehmanager (Am Lehmanager 4) 10.45 Uhr  
10.9. Stiftung Thomaehof (Muldeweg 20) 10 Uhr

**5-Minuten-Andacht donnerstags 11 Uhr Emmauskirche**  
3.9., 10.9., 17.9., 24.9.,

### Taufgottesdienst

Sa., 16.9., 16 Uhr Emmauskirche

### Konfirmanden-Vorstellungsgottesdienst

Sa., 5.9., 18 Uhr Emmauskirche

### Rüstgottesdienst

Sa., 26.9., 18 Uhr Emmauskirche

### Konfirmation

So., 27.9., 10 Uhr Emmauskirche

Gottesdienste weiterhin mit den bekannten Schutzmaßnahmen.  
Abendmahlsfeiern bieten wir im Gottesdienst noch nicht an.

Mögliche Änderungen werden bekannt gemacht (Schaukästen, Homepage).

Ev.-luth. Kirchengemeinde Weststadt | Muldeweg 5 | 38120 BS  
[www.emmaus-braunschweig.de](http://www.emmaus-braunschweig.de) | [weststadt.bs.buero@lk-bs.de](mailto:weststadt.bs.buero@lk-bs.de)  
Büro geöffnet: di do fr 9-12 Uhr: mi 17-19 Uhr | Tel. 841880

**FriedWald**  
Die Bestattung in der Natur

# Wald ist Leben.

Wir stellen Ihnen gerne diese alternative Bestattungsform persönlich vor.  
Sprechen Sie uns jederzeit an unter:  
Telefon 0531 - 44 3 24

**Carl Cissée**  
**Bestattungen**

Fallersleber Straße 14/15 • 38100 Braunschweig  
Illerstraße 60 • 38120 Braunschweig  
[www.cissee-bestattungen.de](http://www.cissee-bestattungen.de)



## Der Heimatpfleger informiert

### Die Straßennamen in den fünf Vierteln der Weststadt

Die fünf bisherigen Nachbarschaften erhielten aufgrund eines Namenswettbewerbs im Jahre 2010 neue Bezeichnungen. Nach den größten Flüssen im jeweiligen Gebiet sind die Viertel dann benannt worden: Isar-, Elbe-, Rhein-, Ems- und Donauviertel.

#### Emsviertel

Ca. 5.000 der insgesamt 24.000 Weststädter leben im Emsviertel, das im Norden begrenzt wird durch den Kleingartenverein (KGV) Weinberg, Teile des Westparks, der Elbestraße nördlich des „grünen Herzens“ (KGV Westecke, Westend) und der Münchenstraße im Nordosten. Dominiert wird das Viertel von den drei Hochhäusern (44 m) Emsstraße 12, 14 und 16, die im Jahre 1972 errichtet wurden.



Lizenz: [www.openstreetmap.org](http://www.openstreetmap.org), Lizenz CC BY-SA

Die Seitenstraßen sind als Anliegerstraßen konzipiert: Eider-, Schlei-, Trave-, Warnow-, Recknitz-, Swine- sowie Pregelstraße, ebenso der Rega- und Haseweg. Eine Verbindung zum Madamenweg bildet die Peenestraße, westlich davon befindet sich der Störweg.

Seit 2018 führt das Team „Quartiersarbeit Emsviertel“ im Rahmen der Modellförderung des Landes Niedersachsen „Gemeinwesenarbeit und Quartiersmanagement“ regelmäßig Informationsveranstaltungen für und mit den Bewohner\*innen durch. Organisiert wird eine möglichst breite Beteiligung und ein Netzwerk, um das Projekt zu begleiten, zu stärken und so



Hochhäuser Emsstraße

Archiv Edmund Heide

die Kräfte zu bündeln. Beispielhaft sei das Forum im Jugendzentrum Rotation im August 2019 genannt“. Erörtert wurden die Themen „Wohnen und Verkehr“, d.h. Wohnumfeld und Mobilität des Sanierungsgebiets rückten intensiv ins Blickfeld.

Der Fachbereich Soziales und Gesundheit der Stadtverwaltung mit dem Schwerpunkt Soziale Stadt/ Stadtteilprojekt, vertreten durch Christian Symalla und Elke Thies, unterstützt die Arbeit des Teams „Quartiersarbeit Emsviertel“ mit Violetta Lenz und Jasmin Krušić. Um die Bewohner im Emsviertel verstärkt für das umfassende Vorhaben zu interessieren, sind eine Reihe von unterschiedlichen Angeboten wie Fahrten, Besichtigungen u.a. veranstaltet worden.

Die 371 km lange Ems entspringt am Ostrand des Teutoburger Waldes zwischen den Städten Bielefeld und Paderborn. Auf ihrem Weg zur Mündung in den Dollart streift sie Münster, durchfließt Rheine, Lingen und die Kreisstadt des Emslandes, Meppen. Weiter führt die Ems nordwärts nach Papenburg, bekannt durch die Stapelläufe der Meyer-Werft. Von Leer aus geht es nordwestlich an der Hafenstadt Emden vorbei durch den Dollart und westlich von Borkum in die Nordsee.

Edmund Heide, Heimatpfleger

Sie brauchen eine **HAUSHALTSHILFE?**

**JA!** Sie haben einen Pflegegrad und benötigen dringend eine Haushaltshilfe? Unsere freundlichen und verlässlichen Mitarbeiter unterstützen Sie gerne im Alltag. Ihre Pflegekasse übernimmt monatliche Kosten von 125,- € und wir rechnen direkt mit ihr ab.

**Einfach anrufen und sich unverbindlich informieren und beraten lassen!**

Hauswirtschaft **KLIMA**  
*Kompetenz mit* 

**Telefon 0531-88931586**

Inh. Joachim Klima | Pregelstr. 11 | 38120 Braunschweig | [www.hauswirtschaft-klima.de](http://www.hauswirtschaft-klima.de)

#### Dr. med. Wolf-Dietrich Isemer

Facharzt für Hals-Nasen-Ohrenheilkunde

Nach über 35 Jahren HNO-Praxis in der Braunschweiger Weststadt finden Sie uns jetzt in der Braunschweiger Innenstadt

Waisenhausdamm 5  
38100 Braunschweig

Telefon: 0531 844344  
Telefax: 0531 2601000

#### Sprechzeiten:

Mo-Do 8:00 - 13:00 Uhr  
Fr nach Vereinbarung

[www.isemer.de](http://www.isemer.de)



## Radtouren "Der Westen fährt ab"

Die August-Tour führte die Feierabendtour wieder in die nähere westliche Umgebung. Noch zweimal wird das Feierabendradeln im Jahr 2020 angeboten: pandemiebedingt konnten einige vorgesehene Touren "Auf grünen Wegen" und auch "Der Westen fährt ab" nicht durchgeführt werden.

Am 9. September trifft sich die Radlergruppe für jedermann zur Septembertour. Saisonschluss: am 14. Oktober ist dann in „diesen Zeiten“ das Ende der (Weststadt-) Fahrradtouren erreicht.

Wir hoffen, dass wie in all den Vorjahren auch 2021 erneut zehn Touren vom Bürgerverein Weststadt für alle Bürger/innen angeboten werden können

Info: wolf.weber@gmx.de, 0531 863123  
edmund.heide@gmx.de, 0531 88932488

Edmund Heide

## Leserbrief zum Artikel : Die Besetzung des KPW

Ich melde mich als Zeitzeuge und Bewohner der Braunschweiger Weststadt seit 1969 zu Wort:

Im Jahre 1988 wurde das Gebäude in der Ludwig-Winter-Straße 4 als Gemeinschaftshaus der Weststadt, kurz GHW, feierlich vom damaligen Oberbürgermeister Gerhard Glogowski eingeweiht und der Schlüssel symbolisch an den Stadtbezirksrat unter der Leitung von Walter Behnke übergeben. Mir sind noch die Worte des Oberbürgermeisters, der selbst in der Weststadt lebte, im Ohr: Dies soll die Begegnungsstätte der Weststädter sein. So wurde dieses Haus auch genutzt bis es im Jahre 1996 zur Krise kam und das GHW geschlossen werden sollte. In einer beispiellosen Aktion kämpften viele Weststädter gemeinsam mit dem Stadtbezirksrat um den Erhalt des GHW für sich. Es fanden danach wieder zahlreiche Veranstaltungen, auch von Weststädtern organisiert, im GHW statt. So gab es die Feste der Saison, wie Sommerfeste, Weihnachtsfeste, die vielen Basare und auch die Dichterlesungen sowie diverse Konzerte und Lichtbildervorträge im Saal und vieles mehr. So manche Arbeits- oder Freizeitgruppen fanden im GHW „ihr Zuhause“. Im Jahre 2012 wurde das GHW der „Kulturpunkt West“, kurz KPW. Tausende von ehrenamtlichen Arbeitsstunden wurden geleistet, die auch den KPW zu dem machte, was er heute ist, nämlich ein Anziehungspunkt für alle interessierten Braunschweiger. Die Coronazeit hat alle Aktivitäten des KPW blockiert. Als der KPW wieder geöffnet werden konnte, lasen die Weststädter in der Braunschweiger Zeitung, dass sich die Stadtverwaltung für Kultur und Wissenschaft entschieden hat, für längere Zeit die Räume des KPW der Städtischen Musikschule zu überlassen. Dies ist aus meiner und auch aus



Sicht vieler Weststädter eine Entscheidung gegen das gut funktionierende soziale Netzwerk, in dem der KPW ein Baustein ist. Das macht nicht nur den Bezirksbürgermeister Ulrich Römer zornig, sondern auch viele verantwortungsbewusste Bewohner der Weststadt. Und es trägt sich nicht mit der Aussage der Dezernentin für Kultur und Wissenschaft Frau Dr. Hesse: OHNE EHRENAMT IST ALLES....NICHTS.

Ich kann nur alle jüngeren Bewohner der Weststadt Braunschweigs auffordern, sich die Teilhabe am Gebäude Ludwig-Winter-Straße 4 zu erstreiten.

Karl Koeppen (85)



WASCHSALON  
**Wäsche frisch**

erfrischend saubere Wäsche

Öffnungszeiten:  
täglich von 6:00 bis 23:00 Uhr

Bültenweg 80 / Ecke Göttingstr. · BS

[www.waschefrisch.de](http://www.waschefrisch.de)

**FRISEUR SCHICKE**

**EKZ/ Rheinring 67, Ecke Elbestraße**



**Wir sind für Sie da!** BS.: 845757  
Von Dienstag bis Freitag  
von 9:00- 18:00 Uhr  
Samstag von  
8:00-13:00 Uhr

**Behrens Bestattungen**



*Erfahrung, Ideenvielfalt  
und persönlicher  
Einsatz – das und noch  
viel mehr sind unsere  
Stärken.*



Sonnenstr. 9 · 38100 Braunschweig | Ekbertstr. 20 · 38122 Braunschweig

**Tel.: 0531/83 204**

[www.behrens-bestattungen.de](http://www.behrens-bestattungen.de)



*Teufel auch!  
Das sollte  
anders  
heißen ...*

Der Bericht über die Entpflichtung von Pastor Ludwig in Ausgabe 8/2020, Seite 13, wurde vom Heimatpfleger Edmund Heide verfasst.

Den Lebensabend umsorgt genießen!



## Haus Am Lehmanager

**UNSERE LEISTUNGEN:**  
**DAUERPFLEGE**  
**KURZZEITPFLEGE**

Am Lehmanager 4  
38120 Braunschweig  
Tel 0531 28 60 60  
Fax 0531 28 60 670  
info@haus-am-lehmanager.de



## Neuigkeiten von der Weststadt-Aktivkasse

Allmählich kommt unser Projekt in Gang! Im Mai schrieb Frau Mandera-Bolm darüber, dass wir unser „gärtnerisches Denken“ an die immer trockener werdenden Sommer anpassen müssen – nun ist sie zur Tat geschritten und hat ein Projekt zur Regenwassernutzung angemeldet.

Haben Sie nicht auch Ideen für Initiativen, die die Weststadt-Aktivkasse mit einer Anschub-Finanzierung und auch „know-how“ unterstützen könnte? Denkbar wären beispielsweise:

- » Eine Einkaufsgenossenschaft: für eine Sammelbestellung würde ein Hofladen eventuell sein Hofladen-Verkaufsmobil regelmäßig in die Weststadt schicken?!
- » Rundfunk aus der Weststadt?! Regelmäßige Produktion kleiner Audio-Beiträge aus der Weststadt für örtliche Radiosender, Podcasts usw.. Die Weststadt-Aktivkasse fördert die Anschaffung einer technischen Grundausstattung. Sie suchen Gleichgesinnte und kümmern sich um die Produktion geeigneter Inhalte?!
- » „Mundraubwissen“ anwenden?! Gemeinsame Ernte und Verwendung von Obst, Gemüse, Kräutern aus dem öffentlichen Raum und die Weststadt-Aktivkasse fördert eine taugliche Leiter?!
- » Eine Verkehrs-Arbeitsgemeinschaft, die mit Nachdruck an der weiteren Verbesserung der Weststadt-Verkehrsinfrastruktur arbeitet?! Die leidigen Ampelschaltungen ...
- » ÖPNV-Ausflugsgruppen – mit Bus und Bahn das Braunschweiger Land erkunden!

Es gibt tausend Möglichkeiten! Sprechen Sie uns einfach an. Beispielsweise bei der montäglichen Sprechstunde im „Haus der Talente“ oder bei unseren Telefon- und Videokonferenzen (siehe Termine vorn im Heft). Gemeinsam machen wir daraus ein förderfähiges Projekt.

Leider sind wir mit der Konstitution einer Jury, die ab Jahreswechsel die Entscheidung über die Förderungswürdigkeit der eingereichten Projekte entscheiden soll, noch nicht recht weitergekommen. Trotz Werbung auf allen Kanälen fehlen uns noch Freiwillige.



Jörg Hitzman und Rainer Bielefeld bei einem Info-Beitrag bei Radio Okerwelle

Haben Sie etwas Zeit und viel Lust, hier in der Weststadt etwas zu bewegen? Dann rufen Sie uns doch jederzeit gern an oder nehmen Sie einen der o.g. Terminmöglichkeiten wahr. Wir freuen uns auf Ihre Rückmeldung!

Rainer Bielefeld  
(Weststadt-Aktivkasse)

## CAR DOCTORS

KFZ - MEISTERWERKSTATT

Wartung und Instandsetzung aller Fabrikate

Karosserie- und Lackierarbeiten

Klimaservice: ab 59,00 €

Achsvermessung: ab 59,00 €

HU/AU im Haus

Reifenservice für Kraftfahrzeuge/Motorräder

Motorölwechsel 5W-30 Longlife III: 84,50 €  
inkl. Filter bis 4,5 L

4 Räder umstecken bis 16 Zoll: 18,00 €

4 Räder umstecken ab 17 Zoll: 25,00 €



Car Doctors  
Marienbergerstr. 6c  
38122 Braunschweig

Fon: 05 31-61 74 538  
Mail: info@cardoctors.de  
Web: www.cardoctors.de

**Brillen-Galerie**  
& Schmidt GmbH

Görlitzstraße 6  
38124 Braunschweig  
EKZ - Melverode  
Tel.: 0531.602584  
Fax.: 0531.602584  
www.brillenschmidt.de  
info@brillenschmidt.de

Angebote:

Gleitsicht ab 129,-€

Einstärken ab 59,-€

Sonnenbrille ab 49,-€

**Der Optiker kommt ins Haus ...**  
unsere Partner:



&







# IMT: Kulinarischer Rundgang

Pandemie-bedingt hatte der Internationale Männer-Treff weniger Gelegenheiten zum geselligen Beisammensein; auch Projekte wie „Männer an den Herd“ lagen auf Eis. So nutzten wir nach hinreichender Lockerung der Infektionsschutzbestimmungen die günstige Gelegenheit einer „Kulinarischen Stadtführung“ mit dem Autor, Foto- und Performancekünstler „Lord Schadt“ (genau genommen: „Lord of Cork Dirk Schadt“) für Beisammensein, Stadterforschung, kulinarische Horzonterweiterung und noch viel mehr.



In der Hanfbar

Unser Tour-Guide nahm uns an der Straßenbahnhaltestelle „Friedrich-Wilhelm-Platz“ unter seine Fittiche. Nach ersten Informationen und Kuriositäten aus grob tausend Jahren Stadtgeschichte, ging's nach einer Stippvisite in einer kleinen Gemäldeausstellung zu den ersten kulinarischen Erlebnissen: wir mal erst in den Knast und dann in die Hanfbar 😊. Während „Knast-Wärter“ Alexander „Alex“ Lehmann uns die Philosophie des Streetfood-Imbisses „Alex und Casi's Knast“ erläuterte, genossen wir die Knast-„Currywurst im Pommiesmantel“ mit einem Bierchen; tolle Idee, einfach mal ausprobieren!

Nächste Station: Hanfbar. Wir erfuhren bei einem Hanf-Schokokügelchen mit Erfrischungsgetränk eine Menge über Hanf: Vorurteile, Möglichkeiten, ...

Und so schlängelten wir uns durch Gaststätten und vorbei an Sehenswürdigkeiten weiter durch die Innenstadt. Wir lernten neben weiteren kulinarischen Geheimtipps – ich war noch in keiner der besuchten Gourmet-Schatzkammern – auch eine Menge über Braunschweig; zum Beispiel auch, warum wir wohl im Jahr 2031 zum zweiten Mal nach 1861 „Tausend Jahre



Vor dem „Knast“

Braunschweig“ feiern werden – vorbehaltlich neuer historischer Forschungsergebnisse.

Am Ziel im Magniviertel waren wir dann leider schon viel zu satt für das eigentlich geplante Abschlussessen mit selbst Ge grilltem – nur Jasmin schaffte noch eine Klitzekleinigkeit! Nächstes Mal ...



Am Ringerbrunnen

Fotos: Rainer Bielefeld

Wir hatten einen tollen Nachmittag und Abend, zur Nachahmung sehr empfohlen.

Rainer Bielefeld

Das, worauf es im Leben ankommt, können wir nicht voraussehen.

Die schönste Freude erlebt man immer da, wo man sie am wenigsten erwartet.

*Antoine de Saint-Exupery, 1900 - 1944, französischer Schriftsteller und Pilot*

*Von einem Aufklärungsflug am 31. Juli (1944) über dem Mittelmeer kehrte er nicht wieder zurück.*

*Sein modernes Weltraummärchen "Der kleine Prinz" gehört zu den beliebtesten und bekanntesten Werken des 20. Jahrhunderts.*

*Seine Werke u.a.: Terre des hommes, Wind, Sand und Sterne, Die Stadt in der Wüste, Flug nach Arras, Südkurier*

## SICHER DAHEIM - RUND UM DIE UHR



### HAUSNOTRUF

Sicherheit per Knopfdruck, 24-Stunden-Rufbereitschaft, Einfache Bedienung

ANMELDUNG UND INFO:



Saarbrückener Straße 50  
38116 Braunschweig  
**Tel.: 0531 - 4 80 79 10**  
E-Mail: info@paritaetischer-bs.de  
www.paritaetischer-bs.de



Am Grasplatz 5c  
38112 Braunschweig  
**Tel.: 0531 256 57 314**  
E-Mail: hausnotruf@ambet.de  
www.ambet.de

**JETZT EINEN MONAT KOSTENLOS TESTEN!**

# Vitapolis

## Sommer-Workshop der Architekturstudenten der TU Braunschweig

Vom 20. bis 25. Juli fand unter der Leitung des Leipziger Architekturkollektivs Octagon der Workshop Vitapolis im Rahmen eines Seminars für Architekturstudierende des „Institute for Sustainable Urbanism“ (ISU) der TU Braunschweig statt. Ziel des Workshops war es, einen Ort mit Gestaltungsbedarf in der Braunschweiger Weststadt zu finden und diesen mit einer baulichen Aktion für die Anwohnenden aufzuwerten – soziale und kommunikative Elemente waren dabei wichtige Bestandteile des Projektes, um diese Themen in der Architekturausbildung zu vertiefen.

Als Vorbereitung machten sich die Studierenden zunächst in Spaziergängen auf die Suche nach einem möglichen Ort.

Die Vor- und Nachteile einzelner Orte wurden gegeneinander abgewogen. Der Platz am Westkiosk stellte sich bald als Favorit heraus, da er viel Potential zur Nutzung, aber wenig Angebote bereithielt.

Zudem galt es, geeignete Materialien für den Bau zu beschaffen. Die Prinzipien von Nachnutzung oder Recycling überschüssiger Materialien sollte Grundlage einer nachhaltigen Planung des temporären Baus sein. Nach der Recherche, welche Materialien umgenutzt werden könnten, wurden Unternehmen und Geschäfte in ganz Braunschweig kontaktiert. Im Ergebnis konnte eine große Menge Papprohre, welche zuvor den inneren Kern von Papierrollen bildeten, von Druckereien bezogen werden,



DEUTSCHE  
WOHNEN 



## Wir sind für Sie da!

**Neue Adresse Vermietungsbüro:**  
Triftweg 76, 38118 Braunschweig

**Öffnungszeiten:**

Montag: geschlossen

Dienstag: 10:00 bis 12:00 Uhr

Mittwoch: 13:00 bis 18:00 Uhr

Donnerstag: 10:00 bis 12:00 Uhr

Freitag: geschlossen  
und nach Vereinbarung

**030 897 86 0**

deutsche-wohnen.com

TAXI 55555

TAXI 5991

TAXI 55555

TAXI 5991

die als Grundelement dienen sollten. Demontierte Altreifen eines Händlers ergänzten den Materialfundus.

Und dann ging auch schon die Woche des Workshops los. Der Montag startete mit einem Input durch den Leiter des Haus der Talente. Ziele der Intervention wurden diskutiert und Kriterien festgelegt. Nach einem Spaziergang durchs Quartier konnten die gewonnenen Erkenntnisse in erste Entwurfsideen übersetzt werden. Diese wurden am Dienstag wiederholt diskutiert und verfeinert.

Mit den Papprollen wurden zudem erste Teile des Baumaterials abgeholt und im Anschluss für die weitere Verwendung getestet. Der Einsatz von zugekauften Holzstäben wurde bei den Tests festgelegt. Der Entwurf eines wellenförmigen Sitzmöbels wurde am Mittwoch weiter ausgearbeitet und nachmittags in Form eines Baustellengesprächs interessierten Anwohnern und Weststädter Akteuren vorgestellt sowie inhaltlich diskutiert. Aus den Gesprächen konnten nochmals wichtige Erkenntnisse für die weitere Ausarbeitung gewonnen werden.

Donnerstag, dem arbeitsintensivsten Tag, stellte zum einen das Kommunikationsteam die Flyer und Poster fertig und verteilte diese am Nachmittag an Bewohner des Viertels. Zum anderen

wurde das nun als Steck- und Spielsystem definierte Konstrukt aus Druckerrollen, Holzstäben und Autoreifen durch Bohren und Sägen weiter vorbereitet.

Und dann war es auch schon Freitag. Letzte Teile wurden zugesägt, auf das Auto geladen und zum Kiosk am Westpark geschafft.

Erste Elemente wurden von den Studierenden zusammengesetzt, die von den Menschen vor Ort weitergeführt werden konnten.

Um 15 Uhr startete schließlich die vor allem von Kindern und ihren Eltern mit Vorfreude erwartete Bauaktion. Die geplante Welle wurde durch die Bewohner des Emsviertels mit dem Steck- und Spielsystem fortgeführt und immer wieder verändert und unterschiedlich genutzt.

Das Workshop-Team freut sich über die positive Resonanz und die kreative Weiterentwicklung.

Ein Dank gilt allen, die das Team unterstützt und die Intervention zu etwas Besonderem gemacht haben.

Octagon Architekturkollektiv



Fotos: copyright Octagon Architekturkollektiv

**Haushaltshilfe gesucht?  
Pflegegrad vorhanden?**

**Seniorenservice Weinelt · 0151 53032637**

*Praxis für Ergotherapie*

*Simone Starke*

Haus- und Heimbesuche  
Termine nach Vereinbarung  
Alle Kassen und Privat

**Tel: 0531 / 9668317**

Nettlingskamp 2  
38120 Braunschweig / Timmerlah

**Bäckerei & Konditorei  
Stefan Kretzschmar**  
Illerstr. 61 · Tel. 84 12 06

**Bäckerei \* Konditorei  
Snack \* Gourmet \* Eis**  
**Kretzschmar**

**HIER WARTET  
BESTER  
PFLAUMENKUCHEN  
AUF SIE!**

**Sonntags  
geöffnet!**

Sie finden uns auch bei:  
   
baeckerei\_kretzschmar baeckerei-kretzschmar

TRADITION SEIT 1890  
WWW.BAECKEREI-KRETZSCHMAR.DE



# Hallo ▪ Cześć ▪ ПРИВЕТ Donauviertel!

## Neubau des Jugendplatzes Lahnstraße im Fördergebiet „Soziale Stadt – Donauviertel“

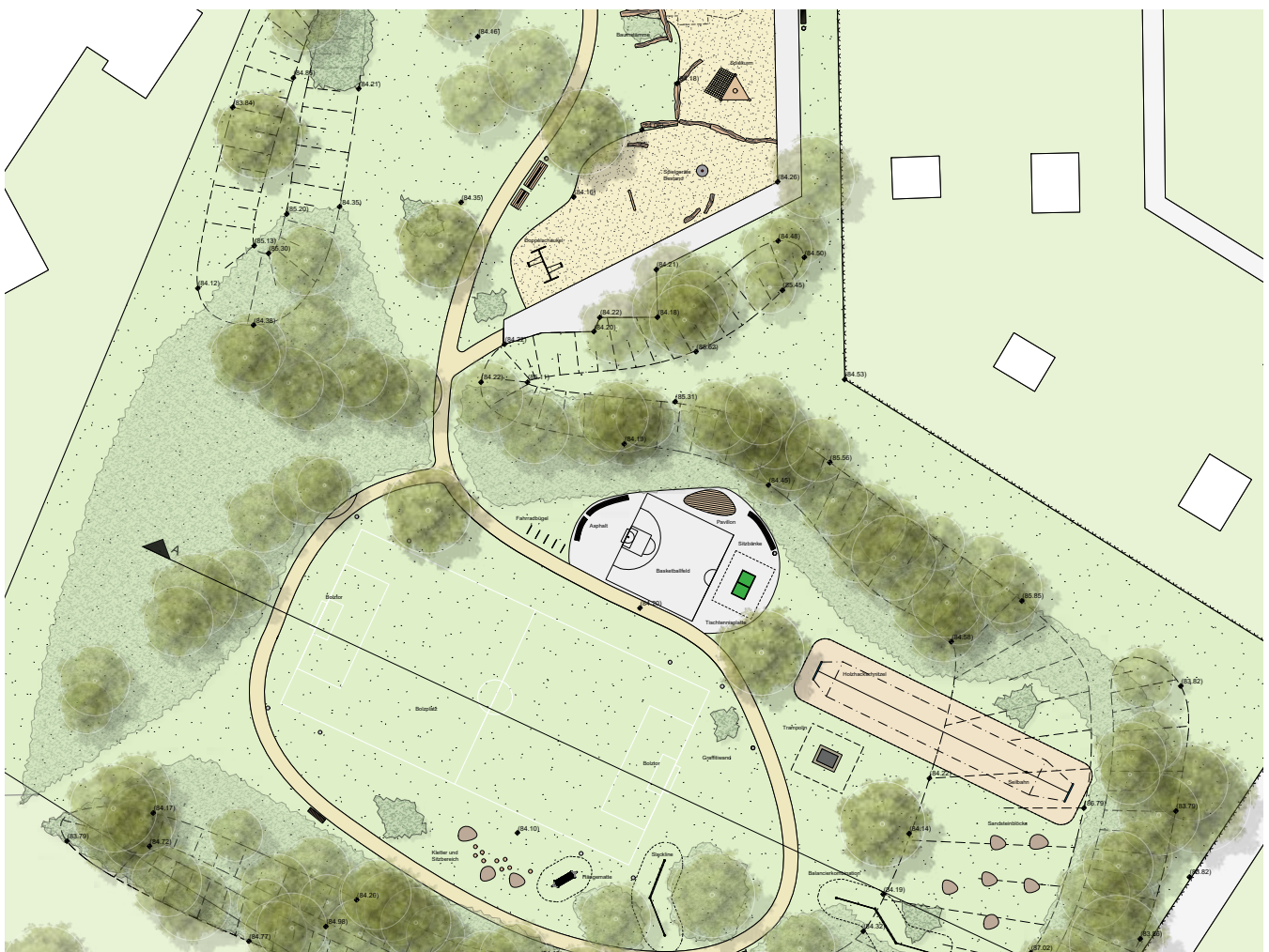
■ Nowa budowa placu dla młodzieży przy ulicy Lahnstraße w zakresie programu „Soziale Stadt – Donauviertel“

■ Новое строительство спортивно-игровой площадки для молодёжи Lahnstraße в районе „Soziale Stadt – Donauviertel“

Im Fördergebiet „Soziale Stadt – Donauviertel“ ist vorgesehen, das Wohnumfeld für die Bewohnerinnen und die Bewohner attraktiver und sicherer zu machen. Die städtischen Grünflächen im Quartier sollen sich zukünftig mit einem moderneren Angebot und mehr Aufenthaltsqualität darstellen. Auch Jugendlichen im Viertel soll im direkten Wohnumfeld die Möglichkeit gegeben werden, ihre Freizeit in attraktiven Grünflächen zu verbringen, zu spielen und Sport zu treiben. Als erster großer Meilenstein in diesem Bereich soll der Jugendplatz in der Lahnstraße neugestaltet werden. Im Moment ist der Platz lediglich mit zwei Bolzplatztoren

ausgestattet, besitzt keine offizielle Wegeanbindung und ist für Jugendliche nicht sehr attraktiv. Die Bolzplatzfläche befindet sich in einem schlechten Zustand und die vorhandenen Bolzplatztore ohne Netz entsprechen einem sehr niedrigen Standard.

Um herauszufinden, was sich die Jugendlichen im Quartier eigentlich für ihre Freizeit im Grünen für ein Angebot auf ihrem Jugendplatz wünschen, wurde im Mai 2019 eine Jugendbeteiligung durch den Fachbereich Kinder, Jugend und Familie in Zusammenarbeit mit dem Quartiersmanagement „Soziale Stadt – Donauviertel“ durchgeführt. Die Wünsche und Anregungen der teil-



nehmenden Jugendlichen aus dem Viertel wurden aufgenommen und ausgewertet. Im Anschluss wurden diese Daten genutzt, um ein externes Landschaftsarchitekturbüro aus Hannover mit der Planung für den Jugendplatz zu beauftragen, woraus schließlich der hier abgebildete Plan entstanden ist. Der Planungs- und Umweltausschuss bzw. der Verwaltungsausschuss der Stadt Braunschweig hat die Umsetzung vor Kurzem beschlossen und das Landschaftsarchitekturbüro bereitet den Bau des Platzes vor. In Zukunft soll der Jugendplatz über einen Rundweg an das bestehende Wegenetz angeschlossen werden. Er ist so deutlich besser erreichbar. Das Hauptaugenmerk liegt allerdings darauf, das Spiel- und Bewegungsangebot zu erweitern, um für die Jugendlichen aus dem Donauviertel einen attraktiven Treffpunkt zu gestalten. Um dieses Ziel zu erreichen, soll der Bolzplatz neu angelegt und neue Tore aufgestellt werden. Ballfangzäune hinter den Toren dienen gleichzeitig als Graffitiwand und sorgen dafür, dass die Bälle nicht zu weit fliegen, wenn mal ein Schuss danebengeht. Im östlichen Bereich des Jugendplatzes wird eine Asphaltfläche angelegt, auf der ein Basketballkorb und eine Tischtennisplatte aufgestellt werden. Ein kleiner Pavillon dient hier als überdachter Treffpunkt. Des Weiteren werden im südlichen Bereich mehrere Spielelemente wie ein Trampolin, eine Slackline, Balancierelemente und eine Hängematte verteilt. Die Seilbahn, die vom Hügel runterführt, ist dabei ein besonders spannendes neues Element auf dem Platz. Ferner werden noch Bänke sowie Abfallbehälter aufgestellt und das vorhandene Grün durch weitere Baum- und Strauchpflanzungen ergänzt. Der Zeitplan sieht eine Fertigstellung im Frühjahr 2021 vor. (Text/Graphik: Referat 0617 Stadtgrün-Planung und Bau, Stadt Braunschweig)

"Soziale Stadt - Donauviertel"

*Hier wächst was!*

## ERNTETAUSCHMARKT 2020

Kiermasz wymiany zbiorów z ogrodu 2020  
Ярмарка по обмену плодами урожая 2020

Freitag, 4. September 2020  
15:00 – 18:00 Uhr

Festplatz Ludwig-Winter-Straße  
beim Kinder- und Teenyklub "Weiße Rose"  
und dem Kulturpunkt West



Anfang September 2020 ist es wieder so weit: Das Festplatzgelände am Kulturpunkt West und Kinder- und Teeny-Klub „Weiße Rose“ verwandelt sich in einen bunten Tummelplatz voller Naturfreunde, Bastler und Hobbygärtner. Der Erntetauschmarkt, als Gemeinschaftsprojekt des Kulturpunktes West, der „Weißen Rose“ und des Quartiersmanagements „Soziale Stadt – Donauviertel“ geht in die zweite Runde und begrüßt hoffentlich bei Sonnenschein viele Gäste aus dem Donauviertel, der Weststadt und ganz Braunschweig. Ernte, Saatgut, Selbstgemachtes, Setzlinge, eingelegte Gurken, selbstgekochte Marmelade... Bringen Sie mit, was Sie tauschen möchten und kommen Sie mit uns allen ins Gespräch. Kaffee und Kuchen wird es gegen Spende geben, sodass sich ein Besuch auch für Menschen ohne grünen Daumen lohnt. Ein Bastelangebot für Kinder sowie Kräuterspaziergänge mit Kinder- und Teeny-Klub Leiterin Jennifer Huchel haben wir ebenfalls für euch und Sie geplant. Bei größeren Tauschgut-Mengen ist ein kostenloser Stand möglich. Anmeldung unter 0531862564 (Kulturpunkt West) oder: [qm-donauviertel@baubeconstadtsanierung.de](mailto:qm-donauviertel@baubeconstadtsanierung.de). Die Veranstaltung wird gemäß der geltenden Regeln hinsichtlich der Covid-19-Situation durchgeführt. Achten Sie bitte auf die Aushänge.

### Sprechstunden ■ Punkt konsultacyjny ■ Часы приёма

im Treffpunkt Am Queckenberg  
Am Queckenberg 1A, 38120 Braunschweig



Dienstag: 15:00 – 18:00 Mittwoch: 10:00 – 13:00

### Termine ■ Terminy ■ даты

19. Sitzung Runder Tisch: 3. September 2020, 17:00

Erntetauschmarkt 2020: 4. September 2020,  
15:00 – 18:00 Uhr

Aufgrund der aktuellen Lage (Corona-Virus) stehen alle hier angekündigten Termine derzeit unter Vorbehalt. Über die weitere Entwicklung werden wir Sie u. a. durch Aushänge informieren.

Für die Inhalte dieser Doppelseite ist die BauBeCon Sanierungsträger GmbH als Beauftragte der Stadt Braunschweig verantwortlich.

gefördert durch:



Niedersächsisches Ministerium  
für Umwelt, Energie, Bauen und Klimaschutz



Stadt Braunschweig

betreut von:



Kontakt:

Mail: [abruhl@baubeconstadtsanierung.de](mailto:abruhl@baubeconstadtsanierung.de)  
Tel.: 0157 73513446

## Neue Praktikantin

Mein Name ist Cora Lenz, ich bin 21 Jahre alt und studiere an der CVJM-Hochschule in Kassel Soziale Arbeit und Religions- und Gemeindepädagogik. Jetzt im 5. Semester habe ich eine



Praxisphase, die ich nun hier im Verein Stadtteilentwicklung Weststadt und im Rahmen der Gemeinwesenarbeit in Kooperation mit der Stadt Braunschweig in der Einrichtung Kinder- und Jugendzentrum Rotation verbringen werde.

Da ich auch ursprünglich aus Braunschweig stamme und meine Mutter Violetta Lenz schon seit fast 15 Jahren in der Weststadt tätig ist, habe ich schon Vieles über die integrative Stadtearbeit hier erfahren. Ich freue mich schon sehr darauf, in der nächsten Zeit mit dem, was ich im Studium bereits gelernt habe, die Weststadt und ihre Bewohner zu unterstützen und mit Ihnen gemeinsam neue Erfahrungen zu sammeln!

Wir sehen uns!

Cora Lenz

## Öffnungszeiten

Die Treffpunkte des Vereins Stadtteilentwicklung Weststadt sind im September weiterhin nur eingeschränkt geöffnet.

Aufgrund der Pandemie sind die Einrichtungen des Vereins Stadtteilentwicklung auch im September nicht in vollem Umfang nutzbar. Da sich in diesem Zusammenhang die Bestimmungen des Landes Niedersachsen kurzfristig ändern können, bitten wir Sie, die Aushänge unserer Häuser zu beachten und unserer Homepage <https://www.stadtteilentwicklung-weststadt.de/aktuelles> zu folgen.

Telefonisch können Sie sich mit Fragen rund um die Arbeit der Einrichtungen des Vereins Stadtteilentwicklung Weststadt zu folgenden Öffnungszeiten telefonisch an die Mitarbeiter\*innen wenden.

### Öffnungs- und Sprechzeiten

Treffpunkt Am Queckenberg  
Mo 9 - 12 Uhr und Fr 10 - 12 Uhr  
Tel.: 0531 87899420

Treffpunkt Pregelstraße:  
Mo 15 - 17 Uhr und Mi 10 - 12 Uhr  
Tel.: 0531 88931587/8

Nachbarschaftszentrum/Haus der Talente  
Mo bis Fr: 10 - 16 Uhr (Öffnungszeiten „Terrassen“-Bistro)  
Tel.: 88938430

### Folgende Angebote sind unter Beachtung der dafür getroffenen Regelungen möglich:

1. Die Allgemeine Soziale Beratung nach telefonischer Anmeldung und Terminvereinbarung
2. Beratungen des Quartiersmanagement im Treffpunkt Am Queckenberg nach Voranmeldung (Tel. 0157 73513446).
3. Unter Beachtung der geltenden Regeln zum Besuch gastronomischer Einrichtungen ist für Sie die Terrasse des Nachbarschaftszentrum/Haus der Talente mit seinen Bistro-Angeboten geöffnet. Größere Gruppen bitten wir um vorherige telefonische Anmeldung.

Diese Regelungen gelten unter Beachtung der Niedersächsischen Landesverordnungen und der kommunalen Bestimmungen bis auf Weiteres.

Genießen Sie den Sommer und bleiben Sie gesund. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen mit Ihnen.

Ihr Stadtteilentwicklung Weststadt e.V.

4-RAD
2-RAD



# KIRSCH & SOHN

**Inspektion – Reifen – Auspuff**  
**Steuergerätediagnose**  
**Fahrwerk – Achsvermessung**  
**Klima – Bremse - Autoglas u.v.m.**

Reparaturen aller Fabrikate  
meisterlich zu fairen Preisen

**KFZ-Meisterbetrieb**  
 Schimmel Gewerbepark  
 Friedrich-Seele-Str. 20  
 38122 Braunschweig  
 Fon 0531.48283239  
 kirsch-allinclusiveservice.de





## Ballett- und Tanz-Shop

**Karin Hase**

Das Spezialgeschäft mit der Riesenauswahl:  
Alles für Ballett, Turnen, Gymnastik, Tanz usw.

**Anfertigungen für Vereine oder Schulen  
- bei uns kein Problem!**

**Tel. 0531 873441**  
**38122 BS-Rüningen, Altenastraße 5**

Öffnungszeiten:  
täglich 10:00-13:00 u. 15:00-18:00 Uhr  
mittwochs u. samstags 10:00-13:00 Uhr



# „WIR WOLLEN KEINEN SPIELRAUM. WIR WOLLEN ÜBERALL SPIELEN.“

Große Wohnung. Kindgerechte Umgebung.  
Nette Nachbarn.

... UND WAS WILLST DU?



Entdecke dein Zuhause unter  
0800 0531 123 (kostenlos)  
oder auf [www.nibelungen24.de](http://www.nibelungen24.de)

Wer mit Kind und Kegel umzieht,  
hat oft ganz besondere Ansprüche  
an das neue Zuhause. Großzügige  
Wohnungen, faire Mieten und jede  
Menge Platz zum Spielen und Entfal-  
ten gehören daher bei uns zum guten  
Ton – eben typisch Nibelungen!

Mehr Infos und aktuelle Angebote  
gibt's auf [www.nibelungen24.de](http://www.nibelungen24.de)!



**Nibelungen**  
Wohnbau GmbH

Nibelungen-Wohnbau-GmbH Braunschweig  
FreystraÙe 10      Telefon 0531 30003-0  
38106 Braunschweig      [info@nibelungen24.de](mailto:info@nibelungen24.de)

Wohnen fängt mit ›W‹ an.

 ›Wiederaufbau‹  
DIE BAUGENOSSENSCHAFT.

Die schönsten  
›Wohnfühlplätze‹  
finden Sie bei uns!



[www.wiederaufbau.de](http://www.wiederaufbau.de)

**Baugenossenschaft ›Wiederaufbau‹ eG**  
Güldenstraße 25, 38100 Braunschweig, Telefon 05 31 . 59 03-100